

高中第 36 屆（1975）霍麗萍 Lily Leung 校友最近完成了一本書“逆風而行 **Against the wind**”中英雙語，這是她親身經歷的故事，從逃難，漂泊，到美國從新開始的人生。

Lily 說：“這不是成功的故事，而是在沒有退路時，怎樣一步一步走下去。現在這本書已經在 [Amazon.com](https://www.amazon.com) 上架發售，如果你有興趣，希望你可以看看也可以轉發給需要力量的人。謝謝你們的支持！。”

[\[https://www.amazon.com/dp/B0GZK28BDX\]](https://www.amazon.com/dp/B0GZK28BDX)

Against the Wind (逆風而行) is a deeply personal bilingual memoir tracing one woman's journey from Vietnam to America—through loss, resilience, and the quiet strength of love.

Born into a close-knit Chinese community in Vietnam, she grew up in a world that would soon be reshaped by history. When everything changed, she and her family faced impossible choices, leaving behind the life they knew to begin again in a foreign land.

This is not only a story of survival, but of rebuilding—of finding dignity in hardship, courage in uncertainty, and warmth in the simple acts of everyday life.

Written in Chinese with an English companion translation, Against the Wind preserves the authenticity of her voice while opening a window for readers across languages and generations.

一段跨越海洋的生命旅程，
從失去、掙扎到愛與希望的真實故事

逆風而行

AGAINST THE WIND

一個女人的勇氣、成長與愛的旅程
A Woman's Journey of Courage,
Growth and Love

走過黑夜，
走過海，
走過失去，
也走到今天。
活著，
是一種恩典。

真實故事
感動無數人



獻給每一個勇敢走過人生風浪的您

DEDICATED TO EVERYONE WHO BRAVELY OVERCOMES
LIFE'S STORMS AND KEEP MOVING FORWARD

作者：霍麗萍
LILY LEUNG

Copyrighted Material
逆風而行: **Against the Wind** is a deeply personal bilingual memoir tracing one woman's journey from Vietnam to America—through loss, resilience, and the quiet strength of love.

Born into a close-knit Chinese community in Vietnam, her life was forever changed by forces beyond her control. When everything she knew was taken away, she and her family faced the unimaginable: leaving home behind to begin again in an unfamiliar land.

In America, survival was only the beginning. Through long days of work, moments of loneliness, and the steady rebuilding of hope, she forged a new life—one step at a time.

Written in Chinese with an English companion translation, this memoir preserves the authenticity of her voice while opening a window for readers across cultures and generations.

A story not only of hardship, but of dignity, courage, and the enduring power of love.

回望戰亂家園散
背鄉離家帶情愁
扁舟天涯歷生死
樂土雖遠心仍求

東岸嚴寒情感碎
重新起步赴加州
一刻轉變是一生
感恩不盡心湧流

《逆風而行》是一段從越南走向美國，跨越風雨與歲月的真實人生故事，記錄一段的生命旅程，在風雨中堅持，在平凡中見真情、守護、愛與重生。



作者霍麗萍，出生於越南。經歷戰亂離鄉，先赴紐約，現居加州。2012年取得中西國際醫科大學碩士學位。育有一子一女，現與丈夫在加州灣區過著安穩的退休生活。

Connect with author
與作者交流



UNDERCOVER
ANGELS
PUBLISHING



9 798993 645520